



EUROOPAN PARLAMENTTI

2009 - 2014

Perussopimus-, työjärjestys- ja toimielinasioiden valiokunta

2009/2134(INI)

5.11.2010

MIETINTÖLUONNOS

ehdotuksesta Euroopan parlamentin jäsenten valitsemisesta yleisillä, välittömällä vaaleilla 20 päivänä syyskuuta 1976 annetun säädöksen muuttamiseksi
(2009/2134(INI))

Perussopimus-, työjärjestys- ja toimielinasioiden valiokunta

Esittelijä: Andrew Duff

SISÄLTÖ

	Sivu
EUROOPAN PARLAMENTIN PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS.....	3
LIITE I – Konsolidoitu toisinto 20. syyskuuta 1976 tehdyn neuvoston päätöksen liitteenä olevasta edustajien valitsemisesta edustajakokoukseen yleisillä, välittömällä vaaleilla annetusta säädöksestä ja sen myöhemmistä muutoksista.....	8
LIITE II – Ehdotus perussopimusten muuttamiseksi.....	14
LIITE III – Ehdotusluonnos neuvoston päätökseksi säännöksistä Euroopan parlamentin jäsenten valitsemisesta yleisillä, välittömällä vaaleilla 20. syyskuuta 1976 annetun säädöksen muuttamiseksi.....	18

EUROOPAN PARLAMENTIN PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

ehdotuksesta Euroopan parlamentin jäsenten valitsemisesta yleisillä, välittömillä vaaleilla 20 päivänä syyskuuta 1976 annetun säädöksen muuttamiseksi (2009/2134(INI))

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon neuvoston 20. syyskuuta 1976 tekemään päätökseen liitetyn säädöksen edustajien valitsemisesta Euroopan parlamenttiin yleisillä välittömillä vaaleilla, sellaisena kuin se on muutettuna¹, ja erityisesti sen 14 artiklan,
- ottaa huomioon aikaisemmat päätöslauselmansa parlamentin vaalimenettelyistä ja erityisesti 15. heinäkuuta 1998 antamansa päätöslauselman²,
- ottaa huomioon 11. lokakuuta 2007 antamansa päätöslauselman Euroopan parlamentin kokoonpanosta³,
- ottaa huomioon 14. joulukuuta 2007 annetut Eurooppa-neuvoston puheenjohtajan päätelmät,
- ottaa huomioon 6. toukokuuta 2010 antamansa päätöslauselman ehdotuksesta pöytäkirjaksi siirtymämääräyksistä tehdyn pöytäkirjan N:o 36 muuttamisesta Euroopan parlamentin kokoonpanon osalta vaalikauden 2009–2014 loppuun asti: Euroopan parlamentin lausunto (Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 48 artiklan 3 kohta)⁴,
- ottaa huomioon Euroopan unionin perusoikeuskirjan 39 artiklan,
- ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 9 ja 10 artiklan sekä 14 artiklan 2 kohdan ja 48 artiklan 2, 3 ja 4 kohdan ja Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 22, 223 ja 225 artiklan,
- ottaa huomioon pöytäkirjan (N:o 7) Euroopan unionin erioikeuksista ja vapauksista,
- ottaa huomioon työjärjestyksen 41 artiklan sekä 48 artiklan 3 kohdan ja 74 a artiklan,
- ottaa huomioon perussopimus-, työjärjestys- ja toimielinasioiden valiokunnan mietinnön (A7–0000/2010),

katsoo seuraavaa:

A. parlamentilla on oikeus panna alulle oman vaalimenettelynsä uudistus ja antaa suostumuksensa sille,

¹ Neuvoston päätös 76/787/EHTY, ETY, Euratom (EYVL L 278, 8.10.1976, s. 1) sellaisena kuin se on muutettuna neuvoston päätöksellä 93/81/Euratom, EHTY, ETY (EYVL L 33, 9.2.1993, s. 15) ja neuvoston päätöksellä 2002/772/EY, Euratom (EYVL L 283, 21.10.2002, s. 1).

² EYVL C 292, 21.9.1998, s. 66.

³ EUVL C 227 E, 4.9.2008, s. 132.

⁴ Hyväksytyt tekstit, P7_TA(2010)0148.

- B. parlamentilla on oikeus panna alulle omaa kokoonpanoan koskeva muutos ja antaa suostumuksensa sille,
- C. parlamentilla on oikeus panna alulle perussopimusten tarkistus,
- D. parlamentti on valittu välittömällä vaaleilla joka viides vuosi vuodesta 1979 alkaen ja sen toimi- ja vaikutusvalta ovat lisääntyneet kaiken aikaa, erityisesti Lissabonin sopimuksen voimaantulon johdosta,
- E. jopa ilman yhdenmukaista valintamenettelyä koskevaa sopimusta vaalimenettelyt ovat asteittain lähentyneet erityisesti vuonna 1999 tapahtuneen suhteellisen edustuksen yleisen käyttöönoton sekä EU:n tason poliittisten puolueiden muodollisen perustamisen¹ ja kaksoismandaatin poistamisen myötä²,
- F. Euroopan unionin kansalaisuuden käsite, joka sisällytettiin muodollisesti perustamissopimusjärjestykseen Maastrichtin sopimuksella vuonna 1993, sisälsi oikeuden osallistua tietyin ehdoin Euroopan parlamentin vaaleihin ja kunnallisvaaleihin jossakin muussa jäsenvaltiossa kuin omassa jäsenvaltiossa, ja perusoikeuskirja, joka on nyt Lissabonin sopimuksen mukaan oikeudellisesti sitova, on lujittanut tätä ja muita kansalaisoikeuksia,
- G. parlamentin tärkeän demokraattisen tehtävän nauttima yleinen arvonanto on edelleen vähäistä, Euroopan tason poliittiset puolueet ovat yhä heikkoja, vaalikampanjointi on pikemminkin kansallista kuin eurooppalaista ja parlamentin tiedotusvälineissä saama huomio on niukkaa,
- H. yleinen osallistuminen Euroopan parlamentin vaaleihin on tasaisesti laskenut 63 prosentista (vuonna 1979) 43 prosenttiin (vuonna 2009),
- I. jäsenvaltioiden Euroopan parlamentin vaaleja koskevissa järjestelmissä on useita eroja erityisesti liittyen vaalipiirien järjestämiseen ja etusijajärjestykseen, mutta myös toimiin, joilla pyritään naisten ja etnisten vähemmistöjen edustuksen lisäämiseen,
- J. harvat toisessa jäsenvaltiossa kuin omassaan asuvat EU:n kansalaiset äänestävät Euroopan parlamentin vaaleissa ja ehdolla olevien määrä on mitätön; oleskelua koskevat vaatimukset vaihtelevat jäsenvaltioittain samoin kuin aika, jonka kuluttua muualla EU:ssa asuvat maan kansalaiset menettävät oikeutensa äänestää alkuperäisessä kotimaassaan,
- K. tuomioistuimen oikeuskäytännön mukaan jäsenvaltioilla on merkittävästi harkintavaltaa määrittellä, kuka voi äänestää Euroopan parlamentin vaaleissa, mutta ne ovat kuitenkin velvollisia kunnioittamaan EU:n lainsäädännön yleisiä periaatteita eivätkä ne voi kohdella samassa tilanteessa olevia EU:n kansalaisten ryhmiä syrjivästi³; kukin valtio voi

¹ Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 2004/2003, annettu 4 päivänä marraskuuta 2003, Euroopan tason poliittisia puolueita ja niiden rahoitusta koskevista säännöistä (EUVL L 297, 15.11.2003, s. 1).

² Neuvoston päätös 2002/772/EY, Euratom, 1 artiklan 7 kohdan b alakohta.

³ Asia C-145/04 Espanja vs. Yhdistynyt kuningaskunta, Kok. 2006, s. I-7917 (Gibraltari) ja asia C-300/04 Eman ja Sevinger vs. College van burgemeester en wethouders van Den Haag, Kok. 2006, s. I-8055 (Aruba).

vastaavasti asettaa omat ehtonsa kansalaisuuden saamiselle ja menettämislle, mutta samalla on otettava huomioon unionin kansalaisuus¹,

- L. neuvosto hidastelee käsiteltäessä tätä komission ehdotusta, jolla pyritään helpottamaan muussa jäsenvaltiossa kuin omassaan asuvien EU:n kansalaisten osallistumista vaaleihin²,
- M. ehdokkaaksi asettumisen vähimmäisikä vaihtelee 27 jäsenvaltiossa tällä hetkellä 18 ja 25 vuoden välillä ja äänestysikä puolestaan 16 ja 18 vuoden välillä; on tärkeätä kannustaa nuoria ihmisiä osallistumaan vaaleihin,
- N. Euroopan parlamentin naisjäsenten osuus on nyt 35 prosenttia; olisi ryhdyttävä toimiin sukupuolten välisen epätasapainon vähentämiseksi Euroopan parlamentissa, erityisesti joissakin jäsenvaltioissa,
- O. Euroopan parlamentin vaaleihin liittyy joukko muita tarkasteltavia kysymyksiä, mukaan luettuna äänikynnykset, sähköisen äänestyksen käyttö, parlamentin jäsenten valtakirjojen tarkastaminen ja paikkojen täyttäminen,
- P. parlamentti on kehottanut neuvostoa aikaistamaan vaalipäivän toukokuulle, jotta se voi paremmin organisoida toimintansa jouduttaakseen uuden komission puheenjohtajan valintaa ja välttää vaalien ajoittumisen kesälomien alkamisajankohtaan useissa jäsenvaltioissa³,
- Q. parlamentin paikat on jaettava säännöllisesti uudelleen jäsenvaltioiden välillä, jotta otetaan huomioon jäsenvaltioiden väestöjen demografiset muutokset ja noudatetaan tiukasti alenevan suhteellisuuden periaatetta; voi olla mahdollista päästä sopimukseen epäpoliittisesta, matemaattisesta kaavasta, jossa noudatettaisiin perussopimuksissa asetettuja ja säädöksessä esitettyjä kriteereitä⁴,
- R. parlamentilta puuttuu riippumaton järjestelmä, jolla säännellään sen jäsenten laillisia erioikeuksia ja vapauksia; neuvosto on aikaisemmin ilmoittanut olevansa valmis tutkimaan parlamentin pyyntöä tarkistaa vuoden 1965 pöytäkirjaa erioikeuksista ja vapauksista sen jälkeen, kun jäsenten asemaa koskevat säännöt ovat tulleet voimaan⁵,
- S. huolimatta siitä, että neuvosto on aikaisemmin ilmoittanut olevansa valmis jatkamaan vuoden 1976 säädöksen tarkastelua, parlamentin vaalimenettelyn muodollinen

¹ Asia C-135/08, Rottmann v Freistaat Bayern, tuomio 2.3.2010 (EUVL C 113, 1.5.2010, s. 4).

² Ks. 6. joulukuuta 1993 annettu neuvoston direktiivi 93/109/EY niille unionin kansalaisille, jotka asuvat jäsenvaltiossa, mutta eivät ole sen kansalaisia, Euroopan parlamentin vaaleissa kuuluvaa äänioikeutta ja vaalikelpoisuutta koskevista yksityiskohtaisista säännöistä (EYVL L 329, 30.12.1993, s. 34) ja 26. syyskuuta 2007 annettu Euroopan parlamentin päätöslauselma ehdotuksesta neuvoston direktiiviksi niille unionin kansalaisille, jotka asuvat jäsenvaltiossa, mutta eivät ole sen kansalaisia, Euroopan parlamentin vaaleissa kuuluvaa äänioikeutta ja vaalikelpoisuutta koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 6 päivänä joulukuuta 1993 annettun neuvoston direktiivin 93/109/EY muuttamisesta (EUVL C 219 E, 28.8.2008, s. 193).

³ Tätä esitettiin Euroopan parlamentin 1. joulukuuta 2005 antamassa päätöslauselmassa Euroopan komission hyväksymistä koskevista suuntaviivoista (EUVL C 285 E, 22.11.2006, s. 137).

⁴ Lissabonin sopimusta käsitelleen HVK:n päätösasiakirjaan liitetty julistus N:o 5.

⁵ Neuvostossa kokoontuneiden jäsenvaltioiden edustajien 3. kesäkuuta 2005 antama julistus.

tarkistaminen käynnistettiin niinkin kauan sitten kuin vuonna 1998¹,

- T. Euroopan parlamentin vaalijärjestelmässä on säilytettävä vapaiden ja oikeudenmukaisten vaalien käytäntö, saavutettava edustuksen yleinen suhteellisuus, ja sen on oltava kestävä ja ymmärrettävä,
- U. Euroopan parlamentin vaalijärjestelmä on kompromissi demokraattisen yhdenvertaisuuden periaatteen ("yksi henkilö, yksi ääni") ja valtioiden välistä tasa-arvoa koskevan kansainvälisen oikeuden välillä, ja Euroopan unionista tehdyssä sopimuksessa vahvistetaan sen kansalaisten yhdenvertaisuus samalla, kun estetään kansallisuuteen perustuva syrjintä,
- V. vaalijärjestelmän uudistuksessa on noudatettava myös toissijaisuus- ja suhteellisuusperiaatteita eikä tarkoitus ole toteuttaa yhdenmukaisuutta pelkästään yhdenmukaisuuden vuoksi,
- W. Euroopan parlamentti on aiemmin päättänyt tutkia mahdollisuutta valita joitakin parlamentin jäseniä ylikansallisilta listoilta, sillä tämä toisi vaalikampanjaan todellisen eurooppalaisen ulottuvuuden ja antaisi erityisesti keskeisen aseman Euroopan poliittisille puolueille²,
- X. Euroopan unionista tehdyssä sopimuksessa määrätään, että Euroopan tason poliittiset puolueet myötävaikuttavat eurooppalaisen poliittisen tietoisuuden muodostumiseen ja unionin kansalaisten tahdon ilmaisemiseen³,
- Y. Lissabonin sopimuksessa muutettiin parlamentin kokoonpanoa koskevaa sanamuotoa "yhteisöksi yhdistyneiden valtioiden kansojen edustajat"⁴, sanamuotoon "koostuu unionin kansalaisten edustajista"⁵,
- Z. vaikka parlamentin kokoonpanoa on muutettu lisäämällä 18 Euroopan parlamentin jäsentä Lissabonin sopimuksen määräysten mukaisesti, kokoonpanossa ei noudateta alenevan suhteellisuuden periaatetta⁶,
- 1. päättää uudistaa vaalimenettelyjään hyvissä ajoin ennen vuoden 2014 vaaleja tavoitteena lisätä parlamentin legitimitettiin ja tehokkuutta lujittamalla eurooppalaista demokraattista ulottuvuutta ja jakamalla paikat oikeudenmukaisemmin jäsenvaltioiden kesken perussopimusten mukaisesti;
- 2. ehdottaa, että 25 parlamentin lisäjäsentä valitaan yhdestä vaalipiiristä, jonka muodostaa koko Euroopan unionin alue; ylikansallinen lista koostuu ehdokkaista, jotka ovat kotoisin vähintään kolmanneksesta jäsenvaltiosta, ja sukupuolet ovat siinä tasapuolisesti

¹ Neuvoston 22. helmikuuta 2002 antamassa julistuksessa 6151/02 päätettiin, että "tämän säädöksen säännöksiä olisi tarkasteltava uudelleen ennen Euroopan parlamentin toisia vaaleja, jotka järjestetään tämän vuoden 1976 säädöksen muutoksia koskevan päätöksen voimaantulon jälkeen" – ts. ennen vuotta 2009.

² Viimeksi edellä mainitussa 11. lokakuuta 2007 annetussa päätöslauselmassa (Lamassoure-Severin-mietintö).

³ SEU:n 10 artiklan 4 kohta.

⁴ EY:n perustamissopimuksen 189 artikla.

⁵ SEU:n 14 artiklan 2 kohta.

⁶ Edellä mainitun 6. toukokuuta 2010 annetun päätöslauselman 6 kohta.

edustettuina; kukin äänestäjä voi antaa EU:n laajuiselle listalle yhden äänen kansalliselle tai alueelliselle listalle antamansa äänen lisäksi; EU:n vaalipiirissä käytetään puoliavointa listavaalijärjestelmää (jolloin äännetään joko puolueen listalle tai listan yksittäisille ehdokkaille); paikat jaetaan Sainte-Laguën menetelmän mukaisesti¹; ehdottaa lisäksi, että perustetaan EU:n tason vaaliviranomainen, jotta voidaan säännellä toteutusta ja tarkistaa EU:n laajuiseen listaan perustuvien vaalien tulos;

3. ehdottaa, että nykyiset 751 paikkaa jaetaan uudelleen jäsenvaltioiden kesken, jos tämä on Eurostatin ennen jokaisia vaaleja laatimien ja kokonaisasukaslukuun perustuvien lukujen perusteella objektiivisesti perusteltua; uudelleenjako toteutetaan matemaattisen kaavan mukaisesti, jossa otetaan huomioon perussopimusten kriteerit ja joka julkistetaan vähintään 12 kuukautta ennen vaalikauden loppua;
4. toistaa ehdotuksensa vaaliajankohdan aikaistamisesta kesäkuusta toukokuuhun;
5. kehottaa jäsenvaltioita ja poliittisia puolueita edistämään naisten ja etnisten vähemmistöjen laajempaa edustusta sekä EU:ssa että kansallisella tasolla;
6. kehottaa neuvostoa, komissiota ja jäsenvaltioita tehostamaan pyrkimyksiään helpottaa muussa jäsenvaltiossa kuin omassaan asuvien EU:n kansalaisten osallistumista Euroopan parlamentin vaaleihin asuinmaassaan; pyytää komissiota tässä yhteydessä laatimaan uuden ehdotuksen, jolla tarkistetaan direktiiviä 93/109/EY, jossa säädetään niille unionin kansalaisille, jotka eivät ole asuinvaltionsa kansalaisia, Euroopan parlamentin vaaleissa kuuluvaa äänioikeutta ja vaalikelpoisuutta koskevista yksityiskohtaisista säännöistä;
7. toistaa pitkäaikaisen pyyntönsä tarkistaa vuoden 1965 pöytäkirjaa erioikeuksista ja vapauksista, jotta voidaan luoda yhtenäinen ja ylikansallinen järjestelmä Euroopan parlamentin jäseniä varten²;
8. toimittaa neuvostolle liitteessä II olevat tarkistukset perussopimusten muuttamiseksi;
9. toimittaa neuvostolle liitteessä III olevat tarkistukset Euroopan parlamentin jäsenten valitsemisesta yleisillä, välittömillä vaaleilla annetun säädöksen muuttamiseksi;
10. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman Eurooppa-neuvostolle, neuvostolle, komissiolle sekä jäsenvaltioiden parlamenteille ja hallituksille.

¹ Sainte-Laguën menetelmässä käytetään jakajia 1, 3, 5, 7 jne., ja sitä käytettiin Euroopan parlamentin vuoden 2009 vaaleissa Saksassa, Latviassa ja Ruotsissa. Sillä saadaan hieman suhteellisempi tulos kuin D'Hondtin menetelmällä.

² Euroopan parlamentin 6. heinäkuuta 2006 antama päätöslauselma erioikeuksista ja vapauksista tehdyn pöytäkirjan muuttamisesta (EUVL C 303 E, 13.12.2006, s. 830), jossa parlamentti vahvisti aikomuksensa käyttää jäsenten asemaa koskevia sääntöjä tarkistamisen osittaisena pohjana (Euroopan parlamentin 3. kesäkuuta 2003 tekemä päätös Euroopan parlamentin jäsenten asemaa koskevien sääntöjen vahvistamisesta, EYVL 68 E, 18.3.2004, s. 115).

LIITE I – Konsolidoitu toisinto 20. syyskuuta 1976 tehdyn neuvoston päätöksen liitteenä olevasta edustajien valitsemisesta edustajakokoukseen yleisillä, välittömällä vaaleilla annetusta säädöksestä ja sen myöhemmistä muutoksista

SÄÄDÖS¹
Euroopan parlamentin jäsenten valitsemisesta
yleisillä, välittömällä vaaleilla

1 artikla

1. Kussakin jäsenvaltiossa Euroopan parlamentin jäsenet valitaan listojen tai siirtoäänestyksen perusteella suhteellista vaalitapaa noudattaen.
2. Jäsenvaltiot voivat sallia etusijäänestyksen itse määraamiensä menettelytapojen mukaisesti.
3. Vaalit ovat yleiset, välittömät, vapaat ja salaiset.

2 artikla

Jäsenvaltioiden kansalliset erityistilanteet huomioon ottaen ja vaikuttamatta yleisesti vaalittavan suhteellisuuteen jäsenvaltiot voivat perustaa vaalipiirejä Euroopan parlamentin vaaleja varten tai jakaa vaalialueen muulla tavoin alaryhmiin.

3 artikla

Jäsenvaltiot voivat asettaa äänikynnyksen paikkojen jakamista varten. Kynnys saa olla kansallisella tasolla enintään 5 prosenttia annetuista äänistä.

4 artikla

Kukin jäsenvaltio voi asettaa ylärajan ehdokkaiden vaalikampanjakustannuksille.

5 artikla

1. Viisivuotiskausi, joksi Euroopan parlamentin jäsenet on valittu, alkaa, kun kulloistenkin vaalien jälkeen pidettävä ensimmäinen istunto julistetaan alkaneeksi.

¹ Huom.: Tämä asiakirja on Euroopan parlamentin oikeudellisen yksikön toteuttama konsolidoitu toisinto edustajien valitsemisesta Euroopan parlamenttiin yleisillä, välittömällä vaaleilla annetusta säädöksestä (EYVL L 278, 8.10.1976, s. 5), sellaisena kuin se on muutettuna edustajien valitsemisesta Euroopan parlamenttiin yleisillä, välittömällä vaaleilla annetun säädöksen muuttamisesta tehdyllä päätöksellä 93/81/ Euratom, EHTY, ETY, joka on liitetty 20. syyskuuta 1976 tehtyyn neuvoston päätökseen 76/787/EHTY, ETY, Euratom (EYVL L 33, 9.2.1993, s. 15) ja 25. kesäkuuta 2002 ja 23. syyskuuta 2002 tehtyyn neuvoston päätökseen 2002/772/EY, Euratom (EYVL L 283, 21.10.2002, s. 1). Tämä konsolidoitu toisinto poikkeaa Euroopan unionin julkaisutoimiston tuottamasta konsolidoidusta toisinnosta (CONSLEG. 1976X1008-23/09/2002) kahdessa suhteessa: sen 6 artiklan 1 kohtaan on sisällytetty luetelmakohta "– alueiden komitean jäsen", joka on seurausta Amsterdamin sopimuksen 5 artiklasta (EYVL L 340, 10.11.1997), ja se on numeroitu uudelleen neuvoston päätöksen 2002/772/EY, Euratom 2 artiklan 1 kohdan mukaisesti.

Sitä pidennetään tai lyhennetään 10 artiklan 2 kohdan toisen alakohdan määräysten mukaisesti.

2. Kunkin Euroopan parlamentin jäsenen toimikausi alkaa ja päättyy samaan aikaan kuin 1 kohdassa tarkoitettu kausi.

6 artikla

1. Euroopan parlamentin jäsenet äänestävät yksilöllisesti ja henkilökohtaisesti. Heitä eivät sido mitkään ohjeet eikä heidän edustajantoimensa ole sidottu toimintaohjeisiin.

2. Euroopan parlamentin jäsenet nauttivat niitä erioikeuksia ja vapauksia, joita heihin sovelletaan Euroopan yhteisöjen erioikeuksista ja vapauksista 8 päivänä huhtikuuta 1965 tehdyn pöytäkirjan nojalla.

7 artikla

1. Euroopan parlamentin jäsenen tehtävä on ristiriidassa seuraavien tehtävien kanssa:

- jäsenvaltion hallituksen jäsen,
- Euroopan yhteisöjen komission jäsen,
- Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen tai ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen tuomari, julkisasiamies tai kirjaaja,
- Euroopan keskuspankin johtokunnan jäsen,
- Euroopan yhteisöjen tilintarkastustuomioistuimen jäsen,
- Euroopan yhteisöjen oikeusasiamies
- Euroopan yhteisön ja Euroopan atomienergiayhteisön talous- ja sosiaalikomitean jäsen,
- alueiden komitean jäsen,
- yhteisön varojen tai pysyvän ja välittömän hallinnollisen tehtävän hoitamiseksi Euroopan yhteisön ja Euroopan atomienergiayhteisön perustamissopimusten nojalla tai soveltamiseksi perustettujen komiteoiden tai toimielinten jäsenet,
- Euroopan investointipankin hallintoneuvoston tai hallituksen jäsen tai Euroopan investointipankin palveluksessa oleva,
- Euroopan yhteisöjen toimielimen tai sellaiseen sidoksissa olevan erityiselimen tai Euroopan keskuspankin palveluksessa oleva virkamies tai toimihenkilö.

2. Vuoden 2004 Euroopan parlamentin vaaleista alkaen Euroopan parlamentin jäsenyys on yhteensopimaton kansallisen kansanedustuslaitoksen jäsenyyden kanssa.

Tästä säännöstä poiketen ja rajoittamatta 3 kohdan säännösten soveltamista:

- Irlannin kansallisen kansanedustuslaitoksen jäsenet, jotka valitaan Irlannin kansanedustuslaitoksen vaalien jälkeen pidetyissä vaaleissa Euroopan parlamenttiin, voivat samanaikaisesti olla jäseninä kummassakin niihin Irlannin kansallisen kansanedustuslaitoksen vaaleihin saakka, joiden toimitusajankohtana tämän kohdan ensimmäinen alakohta on voimassa,
- Yhdistyneen kuningaskunnan kansallisen kansanedustuslaitoksen jäsenet, jotka ovat myös Euroopan parlamentin jäseniä vuonna 2004 järjestettäviä Euroopan parlamentin vaaleja edeltävänä viisivuotiskautena, voivat samanaikaisesti olla jäseninä kummassakin niihin vuonna 2009 järjestettäviin Euroopan parlamentin vaaleihin saakka, joiden toimitusajankohtana tämän kohdan ensimmäinen alakohta on voimassa.

3. Lisäksi kukin jäsenvaltio voi 8 artiklassa määrätyn edellytyksin laajentaa yhteensopimattomuussääntöjen kansallista soveltamisalaa.

4. Niiden Euroopan parlamentin jäsenien tilalle, joihin 5 artiklassa tarkoitetun viisivuotiskauden aikana sovelletaan 1, 2 ja 3 kohdan määräyksiä, nimitetään uudet jäsenet 13 artiklan määräysten mukaisesti.

8 artikla

Jollei tämän säädöksen säännöksistä muuta johdu, vaalit toimitetaan kussakin jäsenvaltiossa kansallisten säännösten mukaan.

Näissä kansallisissa säännöksissä voidaan ottaa huomioon jäsenvaltioiden erityistilanteet, mutta ne eivät saa yleisesti vaikuttaa vaalittavan suhteellisuuteen.

9 artikla

Euroopan parlamentin jäsenten vaaleissa kullakin äänestäjällä on ainoastaan yksi ääni.

10 artikla

1. Euroopan parlamentin vaalit pidetään kunkin jäsenvaltion vahvistamana päivänä ja ajankohtana, joka on jokaisessa jäsenvaltiossa saman, torstaiaamuna alkavan ja sitä seuraavana sunnuntaina päättyvän ajanjakson aikana.
2. Jäsenvaltio voi julkistaa virallisesti vaalien tuloksen, kun vaalit ovat päättyneet siinä jäsenvaltiossa, jonka äänestäjät äänestävät viimeisinä 1 kohdassa tarkoitettuna ajanjaksona.

11 artikla

1. Neuvosto määrää yksimielisesti ja Euroopan parlamenttia kuultuaan äänestysajanjakson

ensimmäisiä vaaleja varten.

2. Seuraavat vaalit pidetään 5 artiklassa tarkoitetun viisivuotiskauden viimeisen vuoden vastaavana ajanjaksona.

Jos vaalien toimittaminen yhteisössä kyseisenä ajanjaksona osoittautuu mahdottomaksi, neuvosto määrää yksimielisesti ja Euroopan parlamenttia kuultuaan vähintään vuotta¹ ennen 5 artiklassa tarkoitetun viisivuotiskauden päättymistä toisen ajanjakson, joka voi olla aikaisintaan kaksi kuukautta ennen edellisen alakohdan määräysten mukaisesti määrättyä ajanjaksoa ja myöhäisintään yhden kuukauden kuluttua sen jälkeen.

3. Euroopan parlamentti kokoontuu ilman erillistä kutsua ensimmäisenä tiistaina, joka seuraa äänestysajanjakson päättymisestä alkavan yhden kuukauden määräajan päättymistä, sanotun kuitenkin rajoittamatta Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 196 artiklan ja Euroopan atomienergiayhteisön perustamissopimuksen 109 artiklan määräysten soveltamista.

4. Toimikautensa päättävän Euroopan parlamentin toiminta päättyy, kun uusi Euroopan parlamentti kokoontuu ensimmäisen kerran.

12 artikla

Euroopan parlamentti tarkastaa Euroopan parlamentin jäsenten valtuudet. Tätä varten se merkitsee tiedoksi jäsenvaltioiden virallisesti julkistamat tulokset ja ratkaisee tämän säädöksen määräyksistä mahdollisesti johtuvat erimielisyydet, lukuun ottamatta niitä kansallisia määräyksiä, joihin säädöksessä viitataan.

13 artikla

1. Euroopan parlamentin jäsenen paikka vapautuu, kun hänen toimikautensa päättyy hänen erottuaan, kuoltuaan tai kun hänen edustajan toimensa päättyy.

2. Jollei tämän säädöksen muista säännöksistä muuta johdu, kukin jäsenvaltio vahvistaa asianmukaiset menettelytavat mahdollisesti vapautuvan jäsenen paikan täyttämiseksi 5 artiklassa tarkoitetun viisivuotiskauden loppuun asti.

3. Jos Euroopan parlamentin jäsenen toimikausi päättyy jäsenvaltion lainsäädännön perusteella, noudatetaan toimikauden päättymisessä mainitun lainsäädännön säännöksiä. Toimivaltaiset kansalliset viranomaiset ilmoittavat siitä Euroopan parlamentille.

4. Kun jäsenen paikka vapautuu eroamisen tai kuoleman vuoksi, Euroopan parlamentin puhemies ilmoittaa siitä viipymättä kyseisen jäsenvaltion toimivaltaisille viranomaisille.

14 artikla

Jos tämän säädöksen soveltamiseksi osoittautuu tarpeelliseksi toteuttaa toimenpiteitä,

¹ Virallisessa lehdessä julkaistun päätöksen 2002/772/EY muissa kuin englannin- ja espanjankielisissä versioissa tämä ajanjakso ilmoitetaan yhden vuoden pituiseksi.

neuvosto pyrittään sopimukseen Euroopan parlamentin kanssa neuvottelukomiteassa, johon osallistuu neuvosto ja Euroopan parlamentin jäseniä, vahvistaa nämä toimenpiteet yksimielisesti Euroopan parlamentin ehdotuksesta ja komissiota kuultuaan.

15 artikla

Tämä säädös on laadittu englannin, espanjan, hollannin, italian, iirin, kreikan, portugalin, ranskan, ruotsin, saksan, suomen ja tanskan kielellä, ja jokainen teksti on yhtä todistusvoimainen.

Liitteet I ja II ovat tämän säädöksen erottamaton osa.

16 artikla

Tämän säädöksen määräykset tulevat voimaan viimeisen päätöksessä tarkoitetun ilmoituksen vastaanottamisesta seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä.

Udfærdiget i Bruxelles, den tyvende september nitten hundrede og seksoghalvfjerds.

Geschehen zu Brüssel am zwanzigsten September neunzehnhundert-sechundsiebzig.

Done at Brussels on the twentieth day of September in the year one thousand nine hundred and seventy-six.

Fait à Bruxelles, le onze novembre mil neuf cent quatre-vingt-seize.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an fichiú lá de mhí Mhéan Fómhair, míle naoi gcéad seachtó a sé.

Fatto a Bruxelles, addì venti settembre millenovecentosettantasei.

Gedaan te Brussel, de twintigste september negentienhonderd zesenzeventig.

LIITE I

Yhdistynyt kuningaskunta soveltaa tämän säädöksen määräyksiä vain niiltä osin kuin ne koskevat Yhdistynyttä kuningaskuntaa.

LIITE II

Säädöksen 14 artiklaa koskeva julistus

On sovittu, että neuvottelukomiteassa noudatettavaan menettelyyn sovelletaan Euroopan parlamentin, neuvoston ja komission 4 päivänä maaliskuuta 1975 antamassa yhteisessä

julistuksessa vahvistetun menettelyn 5, 6 ja 7 kohdan määräyksiä¹.

¹ EYVL C 89, 22.4.1975, s. 1

LIITE II – Ehdotus perussopimusten muuttamiseksi

EUROOPAN UNIONISTA TEHTY SOPIMUS

Tarkistus A

Euroopan unionista tehty sopimus 14 artikla – 2 kohta

Euroopan unionista tehty sopimus

2. Euroopan parlamentti koostuu unionin kansalaisten edustajista. ***Edustajien määrä on puhemiehen lisäksi enintään 750.*** Kansalaisten edustus on alenevasti suhteellinen siten, että vähimmäismäärä on kuusi jäsentä jäsenvaltiota kohden. Jäsenvaltio voi saada enintään 96 paikkaa.

Eurooppa-neuvosto tekee yksimielisesti Euroopan parlamentin aloitteesta ja sen hyväksynnän saatuaan päätöksen, ***jolla määritellään Euroopan parlamentin kokoonpano ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettuja periaatteita noudattaen.***

Tarkistus

2. Euroopan parlamentti koostuu unionin kansalaisten edustajista.

2 a. Parlamentissa on 751 paikkaa, jotka jaetaan jäsenvaltioiden vaalipiirien kesken. Kansalaisten edustus on alenevasti suhteellinen siten, että vähimmäismäärä on kuusi jäsentä jäsenvaltiota kohden. Jäsenvaltio voi saada enintään 96 paikkaa.

Näiden paikkojen jakautumista jäsenvaltioiden kesken tarkistetaan säännöllisesti jäsenvaltioiden kokonaisasukaslukuun perustuvan kaavan mukaisesti. Viimeistään kaksitoista kuukautta ennen kunkin vaalikauden loppua Eurooppa-neuvosto tekee yksimielisesti Euroopan parlamentin aloitteesta ja sen hyväksynnän saatuaan päätöksen paikkojen uudelleenjakautumisesta.

2 b. Lisäksi 25 paikkaa jaetaan yhdessä vaalipiirissä, jonka muodostaa koko Euroopan unionin alue.

Or. en

**PÖYTÄKIRJA (N:o 7) EUROOPAN UNIONIN ERIOIKEUKSISTA JA
VAPAUKSISTA**

Tarkistus B

**Pöytäkirja Euroopan unionin erioikeuksista ja vapauksista
7 artikla**

Pöytäkirja (N:o 7)

Tarkistus

Euroopan parlamentin jäsenten vapaalle liikkuvuudelle heidän matkustaessaan Euroopan parlamentin kokouspaikkaan tai heidän palatessaan sieltä ei aseteta hallinnollisia tai muita esteitä.

Euroopan parlamentin jäsenet saavat liikkua vapaasti koko Euroopan unionin alueella.

Euroopan parlamentin jäsenet saavat tullien ja valuutanvaihtovalvonnan osalta:

Tätä oikeutta ei voida rajoittaa lailla eikä viranomaisen tai tuomioistuimen määräyksellä.

a) omalta hallitukseltaan samat helpotukset, jotka myönnetään ulkomailla tilapäisissä virkatehtävissä matkustaville korkeille virkamiehille;

b) toisten jäsenvaltioiden hallituksilta samat helpotukset, jotka myönnetään vieraiden valtioiden edustajille tilapäisissä virkatehtävissä.

Or. en

Tarkistus C

**Pöytäkirja Euroopan unionin erioikeuksista ja vapauksista
8 artikla**

Pöytäkirja (N:o 7)

Tarkistus

Euroopan parlamentin jäseniä ei voida alistaa tutkittavaksi, pidättää tai haastaa oikeuteen heidän *tehtäviään hoitaessaan ilmaisemiensa mielipiteiden tai* äänestystensä perusteella.

Euroopan parlamentin jäseniä ei voida *milloinkaan* alistaa tutkittavaksi, pidättää tai haastaa oikeuteen heidän *edustajantointa harjoittaessaan toteuttamiensa toimien,* äänestystensä *tai*

antamiensa lausuntojen perusteella.

Euroopan parlamentti päättää jäsenen hakemuksesta, toteutettiinke toimi tai annettiinke lausunto edustajantointa harjoitettaessa.

Euroopan parlamentti antaa määräykset tämän artiklan täytäntöönpanosta työjärjestyksessään.

Or. en

Tarkistus D

Pöytäkirja Euroopan unionin erioikeuksista ja vapauksista 9 artikla

Pöytäkirja (N:o 7)

Tarkistus

Euroopan parlamentin istuntojen ajan sen jäsenillä on:

a) oman valtionsa alueella kansanedustajille myönnetty koskemattomuus;

b) toisen jäsenvaltion alueella vapaudenriistoa koskeva koskemattomuus ja lainkäyttöllinen koskemattomuus.

Koskemattomuus koskee jäseniä myös silloin, kun he matkustavat Euroopan parlamentin istuntoihin tai palaavat niistä.

Koskemattomuuteen ei voida vedota silloin, kun jäsen tavataan itse teosta, eikä se estä Euroopan parlamenttia käyttämästä

1. Euroopan parlamentin jäsenen henkilökohtaisen vapauden rajoittaminen on sallittua ainoastaan Euroopan parlamentin suostumuksella, paitsi jos jäsen tavataan itse teosta.

2. Jäsenen kirjallisten tai sähköisten asiakirjojen takavarikoinnista tai jäsenen, hänen toimistonsa tai hänen asuntonsa tutkimisesta tai hänen postinsa tarkkailusta taikka hänen puheluidensa salakuuntelusta voidaan määrätä ainoastaan Euroopan parlamentin suostumuksella.

3. Jäsenellä on oikeus kieltäytyä antamasta todisteita tiedoista, jotka hän on saanut edustajantointa harjoittaessaan, tai henkilöistä, joilta hän on saanut näitä tietoja tai joille hän on antanut näitä tietoja.

4. Jäsenen kohdistuva tutkinta tai rikosoikeudenkäynti keskeytetään Euroopan parlamentin pyynnöstä.

5. Ainoastaan kansallisen lainsäädännön nojalla toimivaltaiset viranomaiset voivat pyytää 2 kohdan mukaista suostumusta.

*oikeuttaan pidättää koskemattomuuden
yhden jäsenen osalta.*

*6. Edellä olevan 2 kohdan mukainen
suostumus tai 4 kohdan mukainen
keskeytys voidaan myöntää ehdollisesti
joko rajoitetuksi ajaksi tai rajoitetuin
perustein.*

Or. en

**LIITE III – Ehdotusluonnos neuvoston päätökseksi säännöksistä Euroopan
parlamentin jäsenten valitsemisesta yleisillä, välittömillä vaaleilla
20. syyskuuta 1976 annetun säädöksen muuttamiseksi**

NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 223 artiklan,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin tekemän ehdotuksen,

ottaa huomioon parlamentin puoltavan lausunnon,

katsoo seuraavaa:

(1) Vaalimenettelyä koskevat perustamissopimuksen määräykset olisi pantava täytäntöön,

ON HYVÄKSYNYT tähän päätökseen liitetyt määräykset ja suosittelee jäsenvaltioille niiden hyväksymistä valtiosääntöjensä asettamien vaatimusten mukaisesti.

Tämä päätös ja siihen liitetty sopimus julkaistaan Euroopan unionin virallisessa lehdessä.

Jäsenvaltiot ilmoittavat neuvoston pääsihteerille tähän päätökseen liitettyjen säännösten hyväksymisen edellyttämän valtiosääntöoikeudellisen menettelyn loppuunsaattamisesta.

Nämä muutokset tulevat voimaan seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä sen jälkeen, kun jäsenvaltiot ovat hyväksyneet tämän päätöksen määräykset valtiosääntöjensä asettamien vaatimusten mukaisesti.

Liite ehdotusluonnokseen neuvoston päätökseksi – Säädösehdotus, jolla muutetaan neuvoston 20. syyskuuta 1976 tekemään päätökseen liitettyä säädöstä edustajien valitsemisesta Euroopan parlamenttiin yleisillä, välittömällä vaaleilla (1976 vaalisäädös)¹

Tarkistus 1

**1976 vaalisäädös
1 artikla – 1 kohta**

1976 vaalisäädös

1. *Kussakin jäsenvaltiossa* Euroopan parlamentin jäsenet valitaan listojen tai siirtoäänestyksen perusteella suhteellista vaalitapaa noudattaen.

Tarkistus

1. Euroopan parlamentin jäsenet valitaan *unionin kansalaisten edustajina* listojen tai siirtoäänestyksen perusteella suhteellista vaalitapaa noudattaen.

Or. en

Tarkistus 2

**1976 vaalisäädös
2 a artikla (uusi)**

¹ Tähän asiakirjaan sisältyvät tarkistukset perustuvat Euroopan parlamentin oikeudellisen yksikön toteuttamaan konsolidoituun toisintoon edustajien valitsemisesta Euroopan parlamenttiin yleisillä, välittömällä vaaleilla annetusta säädöksestä (EYVL L 278, 8.10.1976, s.5), sellaisena kuin se on muutettuna edustajien valitsemisesta Euroopan parlamenttiin yleisillä, välittömällä vaaleilla annetun säädöksen muuttamisesta tehdyllä päätöksellä 93/81/ Euratom, EHTY, ETY, joka on liitetty 20. syyskuuta 1976 tehtyyn neuvoston päätökseen 76/787/EHTY, ETY, Euratom (EYVL L 33, 9.2.1993, s. 15) ja 25. kesäkuuta 2002 ja 23. syyskuuta 2002 tehtyyn neuvoston päätökseen 2002/772/EY, Euratom (EYVL L 283, 21.10.2002, s. 1).. Tämä konsolidointi poikkeaa Euroopan unionin julkaisutoimiston tuottamasta konsolidoidusta versiosta (CONSLEG. 1976X1008-23/09/2002) kahdessa suhteessa: sen 6 artiklan 1 kohtaan on sisällytetty luettelukohta "– alueiden komitean jäsen", joka on seurausta Amsterdamin sopimuksen 5 artiklasta (EYVL L 340, 10.11.1997), ja se on numeroitu uudelleen neuvoston päätöksen 2002/772/EY, Euratom 2 artiklan 1 kohdan mukaisesti.

2 a artikla

1. Jäsenvaltioiden välillä paikat jaetaan Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 14 artiklan 2 a kohdan mukaisen alenevan suhteellisuuden periaatteen mukaisesti siten, että kunkin jäsenvaltion väkiluvun ja paikkojen määrän suhteen on vaihdeltava niiden vastaavan väkiluvun perusteella siten, että väkiluvultaan suuremman jäsenvaltion jokainen parlamentin jäsen edustaa useampia kansalaisia kuin väkiluvultaan pienemmän jäsenvaltion jokainen parlamentin jäsen ja päinvastoin, mutta se merkitsee myös sitä, että millään väkiluvultaan pienemmällä jäsenvaltiolla ei ole enempää paikkoja kuin väkiluvultaan suuremmalla jäsenvaltiolla.

2. Paikat jaetaan oheisessa liitteessä määrätyn matemaattisen kaavan mukaisesti Eurostatin vahvistamien jäsenvaltioiden kokonaisasukaslukujen perusteella.

Or. en

Tarkistus 3

**1976 vaalisäädös
2 b artikla (uusi)**

2 b artikla

1. Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 14 artiklan 2 b kohdan mukaisesti koko Euroopan unionin alue muodostaa yhden lisävaalipiirin, josta valitaan 25 Euroopan parlamentin jäsentä.

2. Euroopan unionin vaalipiirin vaalimenettelyn toimeenpanoa ja valvomista varten perustetaan

vaaliviranomainen. Vaaliviranomaiseen kuuluu edustajia Euroopan parlamentista, komissiosta ja kustakin jäsenvaltiosta.

3. Eurooppalaisten poliittisten puolueiden ylikansalliset ehdokaslistat Euroopan unionin vaalipiirissä ovat hyväksyttäviä vain, jos:

a) listaan kuuluu ehdokkaita vähintään kolmasosasta jäsenvaltioita, ja

b) sukupuolet ovat listalla tasapuolisesti edustettuina.

4. Kullakin äänestäjällä on yksi ylimääräinen ääni, jonka voi antaa haluamalleen ehdokkaalle Euroopan unionin laajuiselta listalta. Äänestyksessä käytetään puoliavointa listavaalijärjestelmää. Paikat jaetaan Sainte-Laguën menetelmän mukaisesti.

5. Yksityiskohtaisista järjestelyistä Euroopan unionin vaalipiirin vaalin suhteen, mukaan lukien toimivaltuuksien myöntämisestä vaaliviranomaiselle, säädetään 14 artiklan mukaisesti hyväksyttävien täytäntöönpanotoimien yhteydessä.

Or. en

Tarkistus 4

1976 vaalisäädös 3 artikla

1976 vaalisäädös

Jäsenvaltiot voivat asettaa äänikynnyksen paikkojen jakamista varten. Kynnys saa olla kansallisella tasolla enintään 5 prosenttia annetuista äänistä.

Tarkistus

*1. Jäsenvaltiot voivat asettaa äänikynnyksen **kansallisissa ja/tai alueellisissa vaalipiireissä tapahtuvaa** paikkojen jakamista varten. Kynnys saa olla kansallisella tasolla enintään 5 prosenttia annetuista äänistä.*

2. Euroopan unionin vaalipiirin

paikkojen jakamisen yhteydessä ei ole äänikynnystä.

Or. en

Tarkistus 5

1976 vaalisäädös 4 artikla

1976 vaalisäädös

Kukin jäsenvaltio voi asettaa ylärajan ehdokkaiden vaalikampanjakustannuksille.

Tarkistus

Kukin jäsenvaltio voi asettaa ylärajan ehdokkaiden *ja puolueiden* vaalikampanjakustannuksille *kansallisella ja/tai alueellisella tasolla. Vaaliviranomainen asettaa ylärajan ehdokkaiden ja puolueiden vaalikampanjakustannuksille Euroopan unionin tasolla.*

Or. en

Tarkistus 6

1976 vaalisäädös 5 artikla – 1 kohta – 2 alakohta

1976 vaalisäädös

Sitä pidennetään tai lyhennetään *10 artiklan 2 kohdan* toisen alakohdan määräysten mukaisesti.

Tarkistus

Sitä pidennetään tai lyhennetään *11 artiklan 2 kohdan* toisen alakohdan määräysten mukaisesti.

Or. en

Tarkistus 7

1976 vaalisäädös 6 artikla

1976 vaalisäädös

Tarkistus

1. Euroopan parlamentin jäsenet äänestävät yksilöllisesti ja henkilökohtaisesti. Heitä eivät sido mitkään ohjeet eikä heidän edustajantoimensa ole sidottu toimintaohjeisiin.

Euroopan parlamentin **jäsenillä on jäsenten asemaa koskevien sääntöjen ja Euroopan unionin** erioikeuksista ja vapauksista tehdyn pöytäkirjan **mukaiset oikeudet ja velvollisuudet.**

2. Euroopan parlamentin jäsenet nauttivat niitä erioikeuksia ja vapauksia, joita heihin sovelletaan Euroopan yhteisöjen erioikeuksista ja vapauksista 8 päivänä huhtikuuta 1965 tehdyn pöytäkirjan nojalla.

Or. en

Tarkistus 8

**1976 vaalisäädös
7 artikla – 1 kohta – 1 a luetelmakohta (uusi)**

1976 vaalisäädös

Tarkistus

– kansallisen tai alueellisen parlamentin jäsen,

Or. en

Tarkistus 9

**1976 vaalisäädös
7 artikla – 2 kohta**

1976 vaalisäädös

Tarkistus

2. Vuoden 2004 Euroopan parlamentin vaaleista alkaen Euroopan parlamentin jäsenyys on yhteensopimaton kansallisen kansanedustuslaitoksen jäsenyyden kanssa.

Poistetaan.

Tästä säännöstä poiketen ja rajoittamatta

3 kohdan säännösten soveltamista:

– Irlannin kansallisen kansanedustuslaitoksen jäsenet, jotka valitaan Irlannin kansanedustuslaitoksen vaalien jälkeen pidetyissä vaaleissa Euroopan parlamenttiin, voivat samanaikaisesti olla jäseninä kummassakin niihin Irlannin kansallisen kansanedustuslaitoksen vaaleihin saakka, joiden toimitusajankohtana tämän kohdan ensimmäinen alakohta on voimassa,

– Yhdistyneen kuningaskunnan kansallisen kansanedustuslaitoksen jäsenet, jotka ovat myös Euroopan parlamentin jäseniä vuonna 2004 järjestettäviä Euroopan parlamentin vaaleja edeltävänä viisivuotiskautena, voivat samanaikaisesti olla jäseninä kummassakin niihin vuonna 2009 järjestettäviin Euroopan parlamentin vaaleihin saakka, joiden toimitusajankohtana tämän kohdan ensimmäinen alakohta on voimassa.

Or. en

Tarkistus 10

1976 vaalisäädös
7 artikla – 4 kohta

1976 vaalisäädös

4. Niiden Euroopan parlamentin jäsenien tilalle, joihin 5 artiklassa tarkoitettun viisivuotiskauden aikana sovelletaan **1, 2 ja 3 kohdan** määräyksiä, nimitetään uudet jäsenet 13 artiklan määräysten mukaisesti.

Tarkistus

4. Niiden Euroopan parlamentin jäsenien tilalle, joihin 5 artiklassa tarkoitettun viisivuotiskauden aikana sovelletaan **1 tai 3 kohdan** määräyksiä, nimitetään uudet jäsenet 13 artiklan määräysten mukaisesti.

Or. en

Tarkistus 11

1976 vaalisäädös 9 artikla

1976 vaalisäädös

Euroopan parlamentin jäsenten vaaleissa kullakin äänestäjällä on ainoastaan yksi ääni.

Tarkistus

Euroopan parlamentin jäsenten vaaleissa kullakin äänestäjällä on ainoastaan yksi ääni, **sanotun kuitenkaan rajoittamatta 2 b artiklan soveltamista.**

Or. en

Tarkistus 12

1976 vaalisäädös 11 artikla – 1 kohta

1976 vaalisäädös

1. Neuvosto määrää **yksimielisesti ja Euroopan parlamenttia kuultuaan** äänestysajanjakson **ensimmäisiä** vaaleja varten.

Tarkistus

1. Neuvosto määrää äänestysajanjakson vaaleja varten **vähintään vuotta ennen 5 artiklassa tarkoitetun viisivuotiskauden päättymistä 14 artiklan mukaisesti.**

Or. en

Tarkistus 13

1976 vaalisäädös 11 artikla – 2 kohta

1976 vaalisäädös

Tarkistus

2. Seuraavat vaalit pidetään 5 artiklassa tarkoitetun viisivuotiskauden viimeisen vuoden vastaavana ajanjaksona.

Poistetaan.

Jos vaalien toimittaminen yhteisössä kyseisenä ajanjaksona osoittautuu mahdottomaksi, neuvosto määrää yksimielisesti ja Euroopan parlamenttia kuultuaan vähintään vuotta¹ ennen 5 artiklassa tarkoitetun viisivuotiskauden päättymistä toisen ajanjakson, joka voi olla aikaisintaan kaksi kuukautta ennen edellisen alakohdan määräysten mukaisesti määrättyä ajanjaksoa ja myöhäisintään yhden kuukauden kuluttua sen jälkeen.

Or. en

Tarkistus 14

**1976 vaalisäädös
11 artikla – 3 kohta**

1976 vaalisäädös

Tarkistus

3. Euroopan parlamentti kokoontuu ilman erillistä kutsua ensimmäisenä tiistaina, joka seuraa äänestysajanjakson päättymisestä alkavan yhden kuukauden määräajan päättymistä, sanotun kuitenkaan rajoittamatta **Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 196 artiklan** ja Euroopan atomienergiayhteisön perustamissopimuksen 109 artiklan määräysten soveltamista.

3. Euroopan parlamentti kokoontuu ilman erillistä kutsua ensimmäisenä tiistaina, joka seuraa äänestysajanjakson päättymisestä alkavan yhden kuukauden määräajan päättymistä, sanotun kuitenkaan rajoittamatta **Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 229 artiklan** ja Euroopan atomienergiayhteisön perustamissopimuksen 109 artiklan määräysten soveltamista.

¹ Virallisessa lehdessä julkaistun päätöksen 2002/772/EY muissa kuin englannin- ja espanjankielisissä versioissa tämä ajanjakso ilmoitetaan yhden vuoden pituiseksi.

Tarkistus 15

1976 vaalisäädös 12 artikla

1976 vaalisäädös

Euroopan parlamentti tarkastaa *Euroopan* parlamentin jäsenten valtuudet. *Tätä varten se merkitsee tiedoksi jäsenvaltioiden virallisesti julkistamat tulokset ja ratkaisee tämän säädöksen määräyksistä mahdollisesti johtuvat erimielisyydet, lukuun ottamatta niitä kansallisia määräyksiä, joihin säädöksessä viitataan.*

Tarkistus

Euroopan parlamentti tarkastaa parlamentin jäsenten valtuudet *2 b artiklan 2 kohdassa tarkoitetun vaaliviranomaisen ja jäsenvaltioiden virallisesti julkistamien tulosten perusteella.*

Tarkistus 16

1976 vaalisäädös 13 artikla

1976 vaalisäädös

- 1. Euroopan parlamentin jäsenen paikka vapautuu, kun hänen toimikautensa päättyy hänen erottuaan, kuoltuaan tai kun hänen edustajan toimensa päättyy.*
- 2. Jollei tämän säädöksen muista säännöksistä muuta johdu, kukin jäsenvaltio vahvistaa asianmukaiset menettelytavat mahdollisesti vapautuvan jäsenen paikan täyttämiseksi 5 artiklassa tarkoitetun viisivuotiskauden loppuun asti.*
- 3. Jos Euroopan parlamentin jäsenen toimikausi päättyy jäsenvaltion lainsäädännön perusteella, noudatetaan toimikauden päättymisessä mainitun lainsäädännön säännöksiä. Toimivaltaiset*

Tarkistus

Euroopan parlamentin jäsenen paikka vapautuu, kun hänen toimikautensa päättyy hänen erottuaan, kuoltuaan tai kun hänen edustajan toimensa päättyy.

kansalliset viranomaiset ilmoittavat siitä Euroopan parlamentille.

4. Kun jäsenen paikka vapautuu eroamisen tai kuoleman vuoksi, Euroopan parlamentin puhemies ilmoittaa siitä viipymättä kyseisen jäsenvaltion toimivaltaisille viranomaisille.

Or. en

Tarkistus 17

1976 vaalisäädös
13 a artikla (uusi)

1976 vaalisäädös

Tarkistus

13 a artikla

1. Jäsenvaltioissa valittujen parlamentin jäsenten tapauksessa, ja jollei tämän säädöksen muista säännöksistä muuta johdu, kukin jäsenvaltio vahvistaa asianmukaiset menettelytavat mahdollisesti vapautuvan jäsenen paikan täyttämiseksi 5 artiklassa tarkoitetun viisivuotiskauden loppuun asti.

2. Jos jäsenvaltion lainsäädännössä säädetään äitiyslomalla olevan kansallisen parlamentin jäsenen väliaikaisesta korvaamisesta, jäsenvaltio voi päättää, että tällaista säädöstä sovelletaan mutatis mutandis tässä jäsenvaltiossa valittuun Euroopan parlamentin jäseneseen.

3. Jos Euroopan parlamentin jäsenen toimikausi päättyy jäsenvaltion lainsäädännön perusteella, noudatetaan kyseisessä jäsenvaltiossa valitun jäsenen toimikauden päättymisessä mainitun lainsäädännön säännöksiä. Tällaisia säännöksiä ei voida hyväksyä takautuvasti. Toimivaltaiset kansalliset viranomaiset ilmoittavat niistä Euroopan parlamentille.

4. Kun jäsenvaltiossa valitun jäsenen paikka vapautuu eroamisen tai kuoleman vuoksi, Euroopan parlamentin puhemies ilmoittaa siitä viipymättä kyseisen jäsenvaltion toimivaltaisille viranomaisille.

Or. en

(Tällä tarkistuksella palautetaan osittain vuoden 1976 vaalisäädöksen 13 artiklan 2, 3 ja 4 kohtien sanamuoto. Katso 13 artiklaa koskeva tarkistus.)

Tarkistus 18

**1976 vaalisäädös
13 b artikla (uusi)**

1976 vaalisäädös

Tarkistus

13 b artikla

- 1. Euroopan unionin vaalipiiristä valittujen parlamentin jäsenten tapauksessa, ja jollei tämän säädöksen muista säännöksistä muuta johdu, asianmukaiset menettelytavat mahdollisesti vapautuvan jäsenen paikan täyttämiseksi 5 artiklassa tarkoitetun viisivuotiskauden loppuun asti vahvistetaan 14 artiklan mukaisesti.*
- 2. Jos Euroopan parlamentin jäsenen toimikausi päättyy unionin lainsäädännön perusteella, noudatetaan Euroopan unionin laajuiselta listalta valitun jäsenen toimikauden päättymisessä mainitun lainsäädännön säännöksiä. Vaaliviranomainen ilmoittaa siitä Euroopan parlamentille.*
- 3. Kun Euroopan unionin laajuiselta listalta valitun jäsenen paikka vapautuu eroamisen tai kuoleman vuoksi, Euroopan parlamentin puhemies ilmoittaa siitä viipymättä vaaliviranomaiselle.*

Tarkistus 19

1976 vaalisäädös
13 c artikla (uusi)

1976 vaalisäädös

Tarkistus

13 c artikla

Euroopan parlamentti ratkaisee kaikki kiistat, joita mahdollisesti aiheutuu tämän säädöksen määräyksistä ja jotka kuuluvat unionin oikeuden piiriin.

Or. en

Tarkistus 20

1976 vaalisäädös
14 artikla

1976 vaalisäädös

Tarkistus

Jos tämän säädöksen soveltamiseksi osoittautuu tarpeelliseksi toteuttaa toimenpiteitä, neuvosto pyrittään sopimukseen Euroopan parlamentin kanssa neuvottelukomiteassa, johon osallistuu neuvosto ja Euroopan parlamentin jäseniä, vahvistaa nämä toimenpiteet yksimielisesti Euroopan parlamentin ehdotuksesta ja komissiota kuultuaan.

Määräenemmistöllä toimiva neuvosto vahvistaa toimenpiteet tämän säädöksen soveltamiseksi Euroopan parlamentin ehdotuksesta, komissiota kuultuaan ja Euroopan parlamentin suostumuksella.

Or. en

Tarkistus 21

1976 vaalisäädös
15 artikla – 2 kohta

1976 vaalisäädös

Tarkistus

Liitteet I ja II ovat tämän säädöksen erottamaton osa.

Poistetaan.

Or. en

Tarkistus 22

1976 vaalisäädös
15 artikla – 2 a kohta (uusi)

1976 vaalisäädös

Tarkistus

Tämä sopimus on liittymissopimusten nojalla todistusvoimainen myös bulgarian, latvian, liettuan, maltan, puolan, romanian, slovakian, sloveenin, tšekin, unkarin ja viron kielellä laadittuina toisintoina.

Or. en

Tarkistus 23

1976 vaalisäädös
LIITE I

1976 vaalisäädös

Tarkistus

LIITE I

Poistetaan.

Yhdistynyt kuningaskunta soveltaa tämän säädöksen määräyksiä vain niiltä osin kuin ne koskevat Yhdistynyttä kuningaskuntaa.

Or. en

Tarkistus 24

1976 vaalisäädös
LIITE II

LIITE II

Poistetaan.

Säädöksen 14 artiklaa koskeva julistus

On sovittu, että neuvottelukomiteassa noudatettavaan menettelyyn sovelletaan Euroopan parlamentin, neuvoston ja komission 4 päivänä maaliskuuta 1975¹ antamassa yhteisessä julistuksessa vahvistetun menettelyn 5, 6 ja 7 kohdan määräyksiä.

¹ EYVL C 89, 22.4.1975, s. 1.

Or. en

LIITE 2 A ARTIKLAAN [UUSI]

Euroopan parlamentin 751 paikan jakautumisessa käytettävä kaava on seuraava:

[täydennetään myöhemmin]